

Warnung

vor den Gefahren der Fahrleitungen

Die Fahrleitungen sind stets als unter Hochspannung stehend zu betrachten.

Jedes Berühren der Drähte, deren Befestigungsseile, Abspannungen oder Isolatoren, ja selbst das blosses Annähern an solche Teile mit dem Körper oder mit Gegenständen ist **lebensgefährlich**.

Güterwagen dürfen erst dann bestiegen, beladen und entladen werden, wenn die Fahrleitung durch das zuständige Bahnpersonal

ausgeschaltet und geerdet

worden ist und dieses die **ausdrückliche Erlaubnis** dazu erteilt hat.

Diese Erlaubnis muss nach
– jedem Arbeitsunterbruch oder
– Verschieben von Wagen an einen andern Standort **erneut** eingeholt werden.

Es ist verboten, im Gefahrenbereich von Fahrleitungen **lange metallische** Leitern, Stangen, Latten und Arbeitsgeräte zu benutzen.

Bei **Rampen** ist **besondere Vorsicht** notwendig, weil dort die Distanz zur Fahrleitung geringer ist.

Wer elektrische Anlagen der Bahn beschädigt, macht sich strafbar.

Für Folgen, welche aus Missachtung dieser Bestimmungen entstehen, lehnt die Bahn jede Haftung ab.

Mise en garde

contre les dangers de la ligne de contact

Les lignes de contact doivent toujours être considérées comme étant sous haute tension.

Il y a **danger de mort** à toucher les fils, leurs pièces de fixation, ancrages ou isolateurs, et même simplement à s'en approcher avec le corps ou avec un objet quelconque.

Il est interdit de monter sur les wagons, de les charger et de les décharger avant que la ligne de contact ait été

déclenchée et mise à la terre

par le personnel ferroviaire compétent, et avant que celui-ci en ait donné **l'autorisation expresse**.

Cette autorisation doit être **demandé à nouveau**
– après chaque interruption du travail ou
– après un déplacement du wagon.

Dans la zone dangereuse aux abords de la ligne de contact, il est interdit d'employer de **longs objets métalliques** tels que des échelles, perches, lattes et autres engins de travail.

Sur les **quais et rampes de chargement**, il faut **redoubler de prudence** du fait que la ligne de contact est plus proche.

Quiconque endommage des installations électriques du chemin de fer est punissable.

Le chemin de fer décline toute responsabilité pour les accidents résultant de l'inobservation de ces prescriptions.

Avvertimento

sui pericoli delle linee di contatto

Le linee di contatto vanno considerate sempre sotto alta tensione.

È **pericolosissimo** toccare i fili, i loro elementi di sospensione, gli ancoraggi, gl'isolatori e persino il solo avvicinarsi a tali parti col corpo o con oggetti.

Si può salire sui carri merci e procedere al relativo carico o scarico, soltanto quando la linea di contatto sia stata

disinserita e messa a terra

dal personale ferroviario competente, ed esso ne **abbia data pure l'esplicita autorizzazione**.

– Dopo ogni sospensione del lavoro o
– dopo ogni spostamento dei carri
bisogna chiedere **di nuovo** l'autorizzazione suddetta.

Nella zona pericolosa delle linee di contatto è vietato utilizzare attrezzi di lavoro **metallici lunghi**, come scale, assi e aste.

Stando sulle **rampe**, bisogna usare **speciale precauzione**, poiché qui la distanza dalla linea di contatto è minore.

Chiunque danneggia gl'impianti elettrici della ferrovia è passibile di pena.

La ferrovia respinge qualsiasi responsabilità per le conseguenze che derivano dall'inosservanza di queste disposizioni.